

مِلَّةُ صِرَالِدِين

№ 24.

قہنی ۱۳ قیک
ii بو یصوت

۲۴



© И. ШАДНН

اوغلان 'آپار بو اوج شاهی فی' بر ملا لعلدین آل گنور' اما برگ دیمه :

307/431

مجموعه نك ادريسى: تفليس وازانسوفسكى كوچده نومره ۱۷

ملا نصرالدين ادارهسى

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

« ادارهيه گوندريلن مکتوب و مقاله لر اچيق ترک ديلنده

زيلمش اولماسالار. چاپ اولونمياچاقلار.

آبوله قيمتى تفليسده و غير شهرلره بانوارك اۆيدن
ديقبارك اوتوز برنهك، يعنى

۱۲ ايلغى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات

۹ ايلغى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ ايلغى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ ايلغى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى مملكتلره ۱۲ ايلغى ۶ منات، ۶ ايلغى ۴ منات

نسخهسى - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قېك

۱ يول ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولنور

بازار ۳ جمادى الاخر ۱۳۲۵

ادبيات

تشنگر .

سعى ايله مشم بر نچه ايل زيرك وچالاک

هاردانسه گيچوب گيرمه چوق ثروت واملاك

بر عاجزه رحم ايتميوب عمر ايله مشم پاك

ايمدى بوسلوك ياولاندرمق اولورمى؟

ناهل اولانه مطلبى آندرمق اولورمى؟

بونر گيچر ايمدى دوشوب ايل باشقه هوايه

پول ايسته لينور مکتب آچسون فقرايه

اوغلان اوقوسون، قز اوقوسون يايه بيايه

كاسبلى علمه اوچالاندرمق اولورمى؟

ناهل اولانه مطلبى آندرمق اولورمى؟

دخلى بگا نه علم اوقويه ملت اوشاقى

تحصيل كمالات ايده يا امت اوشاقى

گيدسون ايشه بو تنبل و بي غيرت اوشاقى

جانم گوزيم! عارفلى قاندرمق اولورمى

ناهل اولانه مطلبى آندرمق اولورمى؟

بزلرده يوق ايدى بيله عادت يگى چقدى

عورتلره تدريس كتابت يگى چقدى

اسلامه خلل قاندى بو بدعت يگى چقدى

بو چشمه نى برنوع بولاندرمق اولورمى؟

ناهل اولانه مطلبى آندرمق اولورمى؟

هانى قرخ بيش مين منات؟

بونى بز بيليريك كه كنجه غوبر نياسنك

آچلارندن اوترى كيچن ايل با كوده اعانه

ناهل اولانه مطلبى آندرمق اولورمى؟

سوز قانميانه زور ايله قاندرمق اولورمى؟

گوگلم سگما مایل در ازدن برى ای پول!

اولسامده نولور طاعتكا ايل گونى مشغول

سنه گوريرم گندمى هر بزنده مقبول

سنيز بو جهان اهليان ايناندرمق اولورمى؟

ناهل اولانه مطلبى آندرمق اولورمى؟

سنن بنيم افزونى سرمايه فخرم

سنه اوچالور مرتبه يايه فخرم

گردونسه يوزيم قبله دن اي مائه فخرم

سندن يانه گوز نورى دولاندرمق اولورمى

ناهل اولانه مطلبى آندرمق اولورمى؟

جانيم اوزولوب سندن اوتر خلقى سويونجه

بر ياتمامهام تاسنى صندوقه قويونجه

ديرلر بكا پول يغمایی بوشه، يى دويونجه

عشق اهلى سودان اوصاندرمق اولورمى؟

ناهل اولانه مطلبى آندرمق اولورمى!

كاسب د گليز سكه پولى تاليريز !-ز

پول ايله اولان شان و شؤنى قايريز بز

بر چه ضرر يتسه پوله اودلانيريز بز

ياسون جگريم! دولتى ياندرمق اولورمى

ناهل اولانه مطلبى آندرمق اولورمى؟

مجموعه مز باغلانان وقت نخو، باكو و

كنجه شهرينك معارف پرور جنابلىرى تفليس

گنرال غوبرناطورينه تلغراف گونده روب

خواهش ايتمشديلر، كه مجموعه نك آچيلماسنه

اذن و يرسون .

دوستلريمزك دعالرينك بركتسندن

مجموعه مز آچيلدى . و ايندى ده مجموعه مزك

آچيلماغى باره سنده نخو، كنجه، باكو، ايروان،

جلفا، شماخا، شيشه و حتى شمال قاققازدان

تبريك تلغراملىر كلكمده در .

تبريك گوندرنلره بره بر خصوصى

صورتده مکتوب يا تلغرام ايله رضامندلىق

گوندرمك بزه ممكن اولمادى ، او سبه كه

دوستلرك چوخيسى اوز آدريسلرينى معين

يازميولار كه اولار ايله مخابره ايتمك

ممكن اولا .

بيله اولان صورتده بزيم تكليفم بودر كه

جميع ملا نصرالدينه محبت گوسترنلره

مجموعه مزك واسطه سيله اظهار تشكر ايدهك .

اداره دن

مجموعه مزك جميع وكيل لردن آرتق

توقع ايديريك كه ساتيلان مجموعه نك

پول لارنى تاخيره سالميبوب تيز وقتده

گوندرسونلر اداره مزه ، و بوندان سوگرا

همين پول لارى ايكي هفته ده بر دفعه بزه

يتوروب هر دفعه معلوم ايله سونلر كه

گوندرين پول هانسى نومره لرك پول لارى در .

بولی بزدن سولای دنیا و عالم ییلر .
 بر ایلدن آرتیق در که غازیته نرک هر بر
 نومره سنی آچیرسان که گورهنن تازه خبردن
 زاددن نه وار نه یوخ، ایله غازیته نی اچان
 کمی گورورسن که باشدان یکه خط ایله
 یازیلوب : « کنجه آجلارینه بو قدر پول
 یغیلدی. حتی عورنلرده غیرته گلوب باشلادیلار
 بر یره جمع اولماغه و اجلاره پول یغماغه.
 حتی بر دفعه ده باحیلاریمز حاجی زین
 العابدین تاقیوفک ایوینه ده جمع اولمشدیلر.
 هر چند که خانملار داغیلاندان سوگرا
 حاجی نك گوموش قاشیق لاری ده داغیلدیلار ،
 اما نه عیبی وار و حاجی نك حالنه
 نه تفاوت ایله ر.

غرض، بر از مختصر سولیک. بز بولی
 ایستبوریک اوخوجیلاریمزه عرض ایدهک که
 نچه آیلارک مدتده، نه قدر زحمتلردن سوگرا
 نچه دفعه بر یره جمع اولوب دانیشماقک
 چالشوب و وروشماغک نتیجه سی بو اولدی
 که ملیونچی لارمزک صندوقلاریندن ،
 ملکدارلاریمزک پول کویهلرندن ، حاجی
 لاریمزک کیسه لرندن و خانملاریمزک قولتوق
 حییلرندن کنجه آجلارینه اول اخر قرخ
 بیش مین منات پول جمع اولدی.

جوخ گوزل ؟ الله برکت ویرسون !
 قرخ بیش مین منات ظرافت دگل . هر
 چند کنجه اجلارینه قرخ بیش یوز مین
 مناتده آذر ، اما داخی بونا ملیونچی لار
 و ملکدارلار و تاجرلر نه ایله سونلر ؟ مگر
 بش قیک اون قیک یغماق ایله بو قدر
 آجلارک قارنی دویدورماق اولار؟ بر دگل لر،
 بش دگل لر: زنکه زوردان باشلامش کنجه یه تک
 هر یردن خبر توتورسان، گورورسن که
 کندلی لر آجلاریندن ناخوشلق توتوب
 قریلرلار .

و برده اللهمک بلاسنی قایتارماق می اولار؟
 هله سوزومز بوردا دگل ، سوزومز
 یوردادر که نجه اولدی حقینا حقینا یغیلان
 قرخ بیش مین منات؟
 یعنی نیجه اولدی قرخ بیش مین منات؟

بو سوزلری دیمکدن هیچ کس خیال
 ایله مه سون که بلکه من اعانه جمعیتندن
 بدگمان اولمشام .

خیر، من هیچ کس دن بدگمان دگلم .
 آنجاق، بر سوزدی فکرمه گلوب در دانیشرام.
 دوغردان نجه اولدی قرخ بیش مین منات؟
 ایندی بر بیکار آدامک بینی نه دوشه
 گیده با کوده اعانه جمعیتندن سوروشا که
 نجه اولدی قرخ بیش مین منات. من
 بوراده تفلیسه ده اوتورا اوتورا و جمعیتک
 طبیعتندن، مزاجندن خبردار اولمیا اولمیا بو
 ساعت دیه ییله رم که جمعیتک آداملاری
 بو سوزه نه جواب ویره جک لر:

جمعیتک آداملاری مثلا دیه جک لر که
 قرخ بیش مین مناتک بر قدرینی ویردیک
 ایکی واغون اون الدیق و فلان وقت
 کوندردیک گنجیه که پوتی بر منات
 اوتوز قیک دن ساتسونلار آجلاره و بر
 قیک ده اونلاردان قزانج ایله مه سونلر. اوندان
 سوگرا جمعیتک آداملاری دیه جک لر، که فلان
 وقت گنه ایکی واغون اون آلدیق و
 گوندردیک که پوتی بر منات اوتوز قیک دن پایلاسونلار
 زنکه زور آجلارینه و بر قیک ده قزانج
 ایله مه سونلر. سوگرا جمعیتک آداملاری
 دیه جک لر که فلان وقت مین منات گوندردیک
 آغداما که پایلاسونلر آجلاره، سوگرا فلان
 وقت فلان یره فلان قدر پول گوندردیک
 که پایلاسونلار آجلاره، سوگرا فلان فلان فلان.
 اما ایندی بر بیکار و آخماخ ادام گیده
 جمعیتندن سوروشا که «ممکن درمی حساب
 کتابلارگزه باخاق» .

من بوراده تفلیسه ده اوتورا اوتورا ییلرم
 که جمعیتک آداملاری نه دیه جک لر: دیه جک لر
 «نجه حساب کتاب؟»

اما ظرافت گنارده قالسون، دوغروندان ده
 گورهنن نجه اولدی قرخ بیش مین منات؟
 جوخ افسوس که جناب قاضی آقا گریم
 آقا آند ایچوبدر که جماعتک ایشلرینه
 قاریشماسون . گنه گیچلرده قاضی آقا جمعیتک
 ایشینه قاریشردی و بو قاریشماقلق ایله جماعتی
 خوشبخت ایدریدی، اما ایندی

یاخاسنی چکوب گناره و با کولی لاری باشی
 آچیق قویوب .

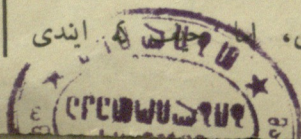
دوغروندان هله گورهنن نجه اولدی قرخ
 بیش مین منات؟
 بر نیچه گون بوندان ایره لی یولوم
 دوشدی با کویه و اعانه جمعیتک عضولرینک
 بریندن سوروشدیم که نجه اولدی قرخ
 بیش مین منات؟ منم بو سوزیمک جوابنده
 جناب عضوالی اوزاتدی آرخالوقینک حییندن
 بر اوووج کهنه چرجلی و ازیمش کاغذ
 کوغوز چخارتدی و بو کاغذلرک ایچندن بر
 نیچه بوخت و تلگرام قبضی چخارتدی و
 قباقمه بر چوقق قویوب دیدی حساب ایله :
 او دیدی من سالدیم، او دیدی من سالدیم،
 او دیدی من سالدیم. آخرده زورله کوچله
 اولدی یگریمی مین منات. دیدیم - هله توتاخ
 که بونلار دوزدر، پس قالانی هانی؟ رفیق
 بر از باخدی اوزومه، بر پاپروس چخاردوب
 ویردی منه و دیدی: «اورگکی سیخما،
 الله کریم در، هر شیک باشی بر سلامتک در،
 بونلار هامی سی گیچوب گیده ر.»
 «موزالان»

قافقاز خبرلری

آخسخه -- آخالکک بکلری «آزغور»
 بکلرینه باخوب آزغورک جماعت مکتبته ایکی
 یوز قیک احسان ایلدیلر. دویدوغمزه کوره .
 جماعت مکتبته ویریله جک پوللاری کوییلرله
 داغیدوب مکتبی یخماغه چالیشان لره جناب
 « پابه دونوسوف » جهنمک « زقوم » آغاجنک
 میوه سندن هدیه کوندره جکدر.

کنجه -- بر پاره علمانک اتقاقی سایه .
 سنده ، امید که آز وقتده تازه معارفک
 اوستنه ساری پرده لر چکیله . و جناب محمد
 زاده کبی جوان شعورلی ، معلوماتلی مریدلر
 کوندن کونه آرتوب هیولالره قوت ویره لر،
 و اسلام ده وجدان آزادلی حریتندن بر
 زاد قویمیلار .

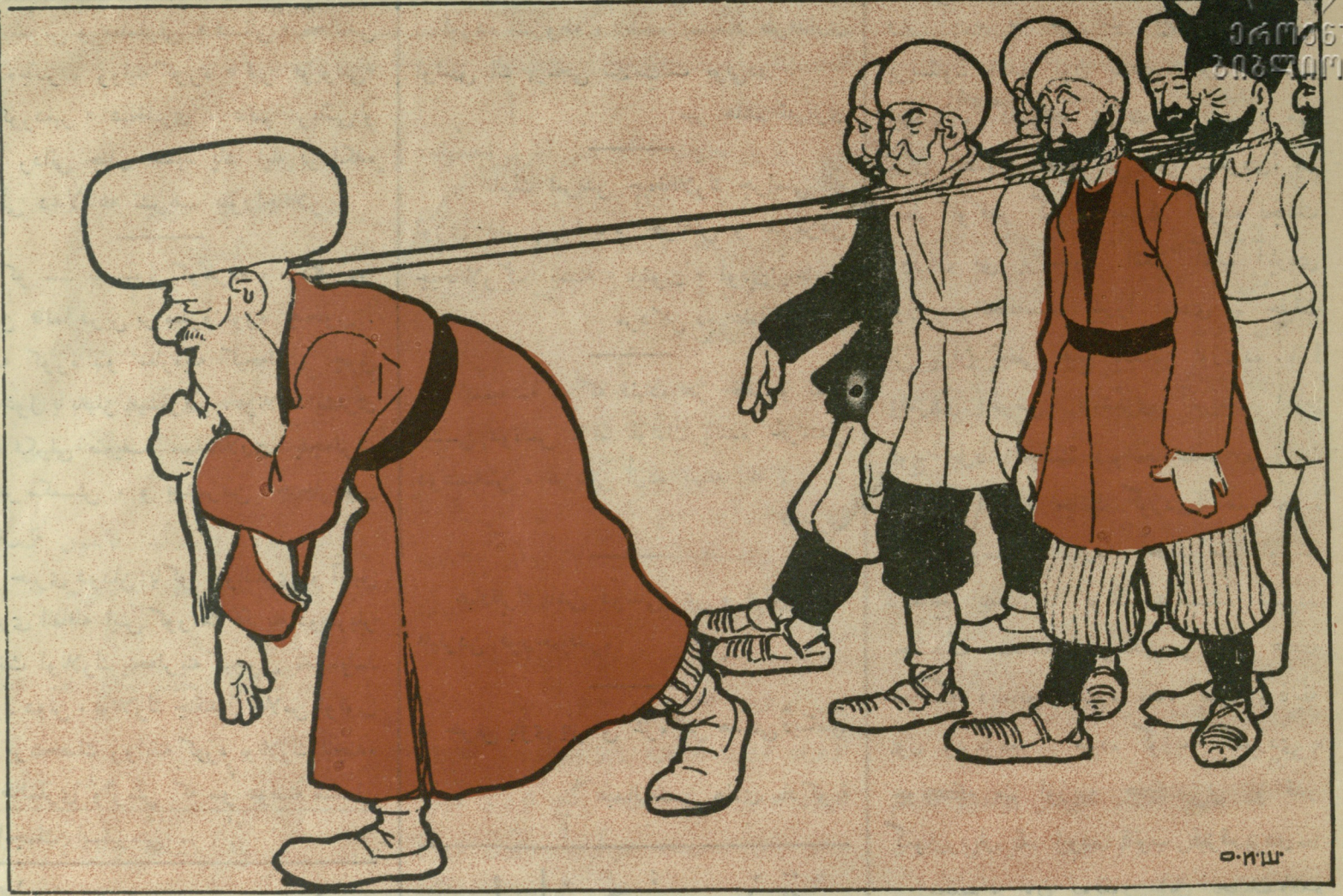
شماخی -- اصول جدیده نك لزومنی
 هامی دن آرتق قانان علما دولتی لر ایله اتحاد
 ایدوب مکمل بر اصول جدیده مدرسه سی ایله
 برده منتظم ملی مکتبک آچیلماغنه قرار ویره ر.



ԲՈՒԵՐՆ .

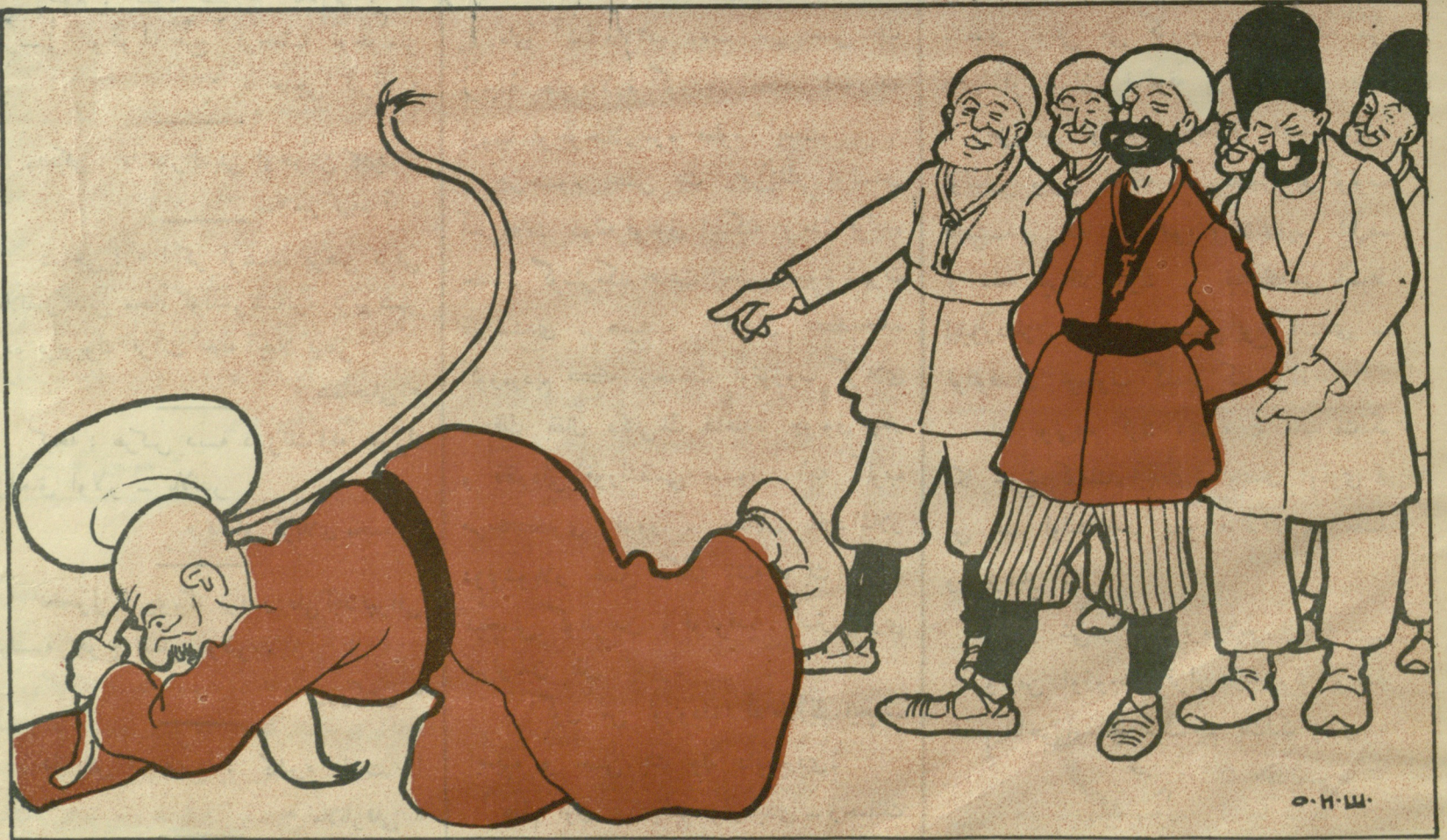


.....! Խ. Խ. Խ. Խ. Խ.



ს. მ. შ.

გიჟნი დტლ



ს. მ. შ.

აინდისი დტლ

بلر . مدراس و معلملرنی « قیستان » محالندن روایتہ کورہ « قارا قویونلی » و « گوردیمیر » شیخلری ، عالم ربائی و عارف ردائی جناب حمید پاشا ایله بر لکده مدرسہنی دعلاماغہ تشریف بیوراجاقلار .

باکو — بو سون کونلرده ، مردکان دہہ کمہندن قالما درین بر مغارہ اوزہ چیخوب . روایتہ کورہ بو مغارہ یہ کیچہلری چوق غریبہ غول یا بانیلر یغیشیلار . بونلارک ایشلری آچیق فکری ضعیف مسلمانلاری پنچہلرینہ کیچیر مکمش ، و بیسنلرین چیخاردوب یمکش .

بو خبری دویان باکو جوانلری و آچیق فکریلری اتفاقلہ ایش کورمک فکرینہ دوشوبلر کہ تک تک اونلارک پنچہلرینہ کیچوب تلف اولما . سونلر . دونن ، بونلارک چنکتدن خلاص اولوب قاچان بر شخصک روایتہ کورہ بونلارک ایچندہ اویله ظالملری وارمش کہ سو عوضنہ مسلمان قانی ایچمک ایستیرمش .

حکمتلی سوزلر

باطوم : بزه سلاح نه لازم : آیه الکرسی اوخویانا هیچ برخطا توخونماز « حاجی اکبر آقا »

باکو : ملانصرالدینی اوخویان کافر در . « میر کریم آقا »

شہاخی : « اکر ارشاد ، برہان ترقی وملانصرالدین مجاناً گوندہریلسہلر ، بزیم شہر مزده بریویوک قرائت خانہ آچیلاییلہر . « شماخیلی »

کتبجہ : هرکس دیسه دوزلک ایله چورک قازانماق اولار — یالاندر « قاچاق کربلای محمد »

نخجوان : چورگہ بر قدر علی آباد تہراقی قانیلسہ چوخ لذتلی اولار .

« چورکچی »

دانا باش کندی : کافرہ لعنت ! « ملاتارقلی »

نجات و شہرت یولی عوامک ضدینہ دانشماما قدر . عالم اوزونی قیرخدیران ، حکمت درسی اوخویان مجاہد اولاییلمز . شیخ سلیم

اوزده مشروطہ ، باطنده استبداد طرفداری اولماق اک برمجی سلامتک یولی در .

میر ہاشم تبریزی

اللہک امرندن چیخانلارک جزاسنی اللہ اوزی بیلر . اما بزم خواہش و امرزدن چیخانلارک باشنہ « باقوت » اودی یاغار . مردکان دہ علما جمعیتی

ایستیہ سہگ کہ دنیادہ هر ظلم و یمان ایشی دوتاسن ، اما عوامک یانندہ حرمتدن دوشمیہسن ، شریعتی آل دہ بہانہ ایله . لایدری

عبادتلرک باشی دولتلی لردن و قولی چوما . قلیلردن قورخماقدر . ملا

خوش یازی ، یازماق آغزہ کلن ہذیانلی دیمکدر . عبدالرحمن ہادی بادکوبہ

مسلمان چینو نیقی

(ترجمہ حال)

مای آئیٹک ۲۷ دہہ وفات ایدن حسن بیکک ترجمہ حالی لازم گوردیک مختصر صورتہ یازوب اوخوجیلاریمزہ معلوم ایدہک .

مرحوم حسن بک عمرینک اولنسدن آخریتہ تک دولتہ قولوق ایتمکله و ملت یولندہ خدمت گوسترمکله جماعت ایچندہ چوخ شہرت قازانمشدی . ہمیشہ بازاردان کیچندہ کورہردیم کہ رحمتلک اوتوروب کربلای صادق بققال دکانیٹ قباغندہ چوبوق چکیر و قاقاردالی فوراشقاسنی صول اینہ آلوب مرچکلری قوور . مسلمان قارداشلار دولوشوبلار حسن بگگ باشنہ و بک اونلارہ کیچمش گونلرندن و قولوقدہ گوستردیکلری ہنرلرندن نقل ایدیر .

بر گون من اوزومدہ آداملارک ایچندہ ایدیم ، و حسن بک ییلہ دانیشیردی :

«منم اون بر یاشیم وار ایدی — رحمتلک داداشم منی اشقولدان چخاردوب گوندردی کندہ . اون آلتی یاشندہ ایدیم — پرستانو بزیم ایوہ قوناق گلدی و داداشما دیدی کہ سنک اوغلک فراستلی اوغلانا اوخشیور ،

ویر آپاریم منہ میرزالک ایلہسون . همان پرستانوٹ یانندہ اون یسدی ایل میرزالک ایلہدیم و گلدیکیجہ شہرت قازاندیم . من یازان کاغذلری ہیچ کس یازا بیلمزدی ، منم خطم او قدر گوزل ایدی کہ آخردہ نچانک زورنان منی پرستانوٹ اتدن آلوب آپاردی اوز دیوانخانہسندہ میرزا ایلہدی . حقیقت من یازان خطی ہیچ پادشاہ اوزی دہ یازا بیلمزدی . غرض ، نہباشگری آغریدیم ، اون اوج ایلدہ نچانک دیوانخانہسندہ میرزالک ایلہدیم . آخردہ نچانک گوردی کہ مسلمانجہدہ بیلیم ، روسجہدہ بیلیم . آخردہ منی اوزیتہ دیلمانج ایلہدی . بونک عوضندہ من دہ نچانک خنالتدن چیخدیم و نہقدر کہ نچانک دیلمانج ایدیم ، یاغہ ، پتیرہ و قاتیقہ ہول ویرمزدیم . منم دہ گوزیمہ گلہمردی ، چونکہ منم اوزیمہ کندلی لر او قدر گنوریردیلر کہ ایودہ قالب قیزقیریدی .

مختصر ، اون دوققوز ایل نچانک یانندہ دیلمانج اولدیم . آما آخردہ بر اوزون سقال نچانک گوندردیلر بزیم ولایتہ ، و بو ناانصاف اوغلی منی گورجک دیدی کہ سن دخی قوجالمسان ، قولوقہ یارامازسان .

یعنی من اوزومدہ چیخماق ایستوردم ، اوندان اوتری کہ ملک ماشمز تو کولوب قالمشدی باشنا و عمو اوغلانلاریم ایلدہ بر دفعہ تہراقلاریمزک بر تیکسنی ضبط ایلیوردیلر . داخی چارہسی یوخ ایدی — قولوقدان چیخوب گلدیم کندیمزہ .

اما بونی دہ کرک دیدیم ، کہ منم بک لکم مکا چوخ کومک ایلہدی ، اوندان اوتری کہ من بک اولماسایدیم بسو قولوقلاری منہ ویرمزدیلر .

آشکار شی در کہ ویرمزدیلر . و من اوزومدہ اقرار ایدیرم کہ بو قدر منصب صاحبی اولماغہ سبب منم بک لکم اولدی .

«دیندیلی»

سوال جواب

(شیشہ دن)

آملا دای . آٹا گٹا رحمت ایله سون ، سن منی بو اشکل دن آج ، برباخ گور باشمه نه ایش گلوب .

ایون آبی نگ یسی سنده ، جمعه آخاشمی کیجه یاریسندان برساعت کیچمیشده شهریمزگ ساکنی یحیا کیشی گلوب منی یوخودان اویادوب که آنام برک ناخوش دی ، دور گیدهک اوگا معالجه ایله .

دخی چاره نه ؟ دوردوم گیندیم . گیتدیم ، ناخوشا باخدیم ، و دیدیم که صبح تیزدن کرک بازاردان زه لی تاپوب گنوره سنن وقویاسان ناخوشگ جاننه . سوزومی دیوب قویوب گیتدیم ایوبمه .

اما صباح آخاشم خبردار اولدوم که منم نصیحتمه عمل اولونمیوب ، زه لی تاپوب ناخوشگ جاننه قویمیوبلار و ناخوش وفات ایوب . سن الله ملا دای ، منی باشه سال گورم نه سببه یحیا کیشی منم سوزومه باخمادی و ناخوشه زه لی گنوروب قویمادی . مخاصکز اوروس حکیمی .

جواب

جناب حکیم ! سوز یوخ که سزک علمکز چوخدر وهرشیئی بیلیرسکز ، اما برجه شی دن خبرکز یوخدر .

سزگ خبرکز یوخدر که جمعه گونی مسلمان ایوبنه زه لی گنورهک اولماز .

ویلر

هردن برمنم خیالمه بریبله شی گلور . برآی بوندن ایره لی گنجه غوبورناطوری یازوب شیشه نچالنگیندن خبر آلمشدی که نه سببه چکنکه نی قیروب قورتارمادیلار که شیشه محالی نگ دوردومجی اوچاستوقینک اکینلرینی تماماً ییوب چیخدی باشه .

شیشه نچالنگی غوبورناطوره ییله جواب ویروب که بی کار آدم تاپیلمادی که کلوب چکنکه نی قیرسون .

بلی ، بیکار آدم تاپیلمادی . بیکار آدم تاپیلمادی . یعنی نچالنگ دیبور مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده

هله ایندی به کمی معلوم دگل که سردار نهوقت نخجوانه گلوب .

یلهدی!

شیشه نچالنگی دیبور که مسلمان ایچنده بیکار آدم تاپیلمیر . ایلهدی .

ایندی آی جناب نچالنگ ، گله سن نخجوانک ویل لرنینی قاتوولیوب آبارسان بر گونک ایچنده قاراباغک چکنکه سنی قیروب قورتارسونلار .

اما آبارسان، یادگدا قالسون کیچن ایل کمی بو یازیقلاری ده آج قویما ، چورک گوندر یسونلر .

بلی ، مسلمان ایچنده بیکار آدم تاپیلمیر . یلهدی!

« هر دم خیال »

نچه یاشک وار ؟

(اغدام صحبتلری)

-- مراد علی عمو ، نچه یاشک وار ؟ -- بالا ، بیلمیرم نچه یاشیم وار ، آجاق بونی بیلم که دوققوز یاشنده ایدم باشلادیم یاپروس چکمکه و یکرمی اوچ ایل یاپروس چکدیم . سوگرا منه بر اوسکورمه عارض اولدی و میرزا لطفعلی حکیم مصلحت کوردی که ماخورقا توتونی چکیم . اون یدی ایل ماخورقا توتوندن چوبوق چکدیم ، اما آخرده بونی ده ترکیدوب باشلادیم بورون اوتی چکمکه . ایندی اون ایکی ایلدی بورون اوتی چکیرم . دی باخ گور نچه یاشیم وار ؟

« سوپورگه سققال »

اعلان

برنجه مدتدور که اوردوباد قرائت خانه سی سوووخ آلمشدی . حکیم لرک بیورماغنه گوره قاپیلارینی و آقوشقلا رینی محکم باغلا دیلار که شفارتی عمله کله . اما صد حیف که منفعتی اولمادی . ایمدی برنفر تاپیلوب قرائت خانه یه معالجه ایلسه اوچ مین قران قروین پولی بخشش آلا جاق . خواهش ایدنلر بوادریسه رجوع ایتسونلر: اردوباد، حمام کوچه سنده، ویلر میداننگ یاننده ۴۸ نمره لی ایوده میرزا جان .

کورامال

تفلیسده « غیرت » مطبعه سنده چاپ اولوندی

که مسلمان ایچنده بیکار آدم تاپیلمادی یازیق نچالنگ .

یازیق نچالنگ ! گل سنی آپاریم نخجوانه ، برگور نه وار نه یوق .

گل سکا خبر ویریم نخجوان ویل لرنندن . نخجوان ولایتنگ بر گوزل شهری وار آدی نخجوان در .

بوگوزل شهرده بر میدان وار ، و بو میدانگ آدینا « دارماید » میدانی دیبورلر .

نخجوان شهرینگ بک لری گونده ایکی دفعه یغیشارلار همین میدانه : بر گون آورتا وقتی ، برده آخاشم وقتی و باشلارلار صحبتی .

ملا، بری دیبور که « سردار نخجوانه گلنده بهار ایدی » . اوبری دیبور که « خیر ،

پایز ایدی » . بو دیبور « خیر بهار ایدی » . اوبری دیبور « خیر ، پایز ایدی » . گنه بو

دیبور « خیر بهار ایدی » ، گنه اوبری دیبور « خیر پایز ایدی » . سوگرا بو بری دیبور

« گل مرج ایلیک » اوبری ده دیبور « گل مرج ایلیک » . بو دیبور « نه دن » او بری ده

دیبور « نه دن » . گنه بو دیبور « نه دن » گنه او بری سوروشور « نه دن » . بو بری

دیبور « یاریم کروانکه توت قوری سندان » اوبری دیبور « یوخ ، بر ریومقا آراخدان » .

غرض ، مباحثه چکیر آخاشما . آخرده بحث ایدنرک برینی علی بک چکوب آپاریر ،

برینی ولی بک چکوب آپاریر .

صباحکی گونی گنه یغیشارلار . گنه همان صحبت دوشور اورتالقه . بریسی دیبور که

« سردار نخجوانه گلنده گل وقتی ایدی . حتی المده بر دسته گل وار ایدی ، دیدیلر

سردار گلیر ، گلی قویدیم باققال کربلای آغانک دکانه و قاجدیم تماشایه » . او بری دیبور

که « خیر ، گل زاد یوخ ایدی ، یمش وقتی ایدی ، حتی کربلای حسنقلی یمش چوال -

لارینی یوکلمشدی ایشکه و کورپی نگ اوستدن گیچردی ، حتی بودا یادیمده درکه

باس ها باس دوشدی ، ایشک یخیلدی پالچقه . منده او قدر گولوم ، او قدر گولوم که

آز قالدی که منده یخیلام پالچقا » . همان مباحثه هله ایندی گنه قورتارمیوب .

— ШИШИШ



496

81

46

‘آكشى’ بو اعلان لاپ يكلوب ديزيخ اولدى ‘ به نه واقف بوني ايولنديرجه كيك

საქართველოს
საბჭოთაო
საქართველო

1907 №24